

미래로통신



**能力試験 大躍進
ミレミラクル!!!**

능력시험 대약진 미래미러클 !!

ミレ韓国語学院 学院長 前田真彦

掲示板などで公開している「合格報体験記」以外にもたくさんうれしい報告をいただいております。おめでとうございます。

ミレミラクルの秘密は、**4色ボールペンディクテーション**→**シャドーイング**→**音読**という流れにあります。「耳から入れて口から出す」一聞き取り、読解だけでなく、語彙も文法も、作文も同じです。この流れこそ「前田式」なのです。これによって、着実に総合力が付いていきます。

ミレミラクルは本物です。まぐれでこんなに大勢が合格することはありません。次の合格体験記はあなたが書いてください。さらなる飛躍に向けて、楽しく頑張りましょう。

게시판 등에 공개했던 합격체험기 이외에도 기쁜 소식을 많이 받았습니다. 축하드립니다.
미래미러클의 비밀은 **4색 볼펜받아쓰기**→**새도잉**→**음독**이라는 흐름에 있습니다. ‘귀로 듣고 입으로 말한다’—듣기, 독해뿐만 아니라 어휘도 문법도 작문도 마찬가지입니다. 이 흐름이야말로 ‘마에다식’입니다. 이 마에다식을 활용하면 종합적으로 틀림없이 실력이 향상됩니다. 그렇기 때문에 미래미러클은 믿을 만합니다. 이번에 이렇게 많은 미래 수강생들이 합격한 것은 우연이 아닙니다. 다음에 합격체험기를 쓰는 것은 당신입니다. 올 9월의 새로운 도약을 위해서 즐겁게 공부합시다.



TOPIK, ミレ受講生が続々合格!

第22回韓国語能力試験(4月17日実施)の結果発表が6月2日にありました。多くのミレ受講生から「合格」といううれしい2文字を聞くことができ、スタッフ一同、驚きと感激に包まれました。

次回の試験は9月18日ですが、何もしなければあつという間に試験当日が来てしまいます。合格者の体験談より、次回の試験に役立つ「ミレ式試験対策」をまとめてみましたので参考にしてください。

HPに合格体験記がありますので、ぜひ、ご覧ください。

「前田式韓国語中級文法トレーニング」を読みかえす
まずはこれですね。文法の基礎の確認ができます。

とにかく繰り返しシャドーイング、音読
「自分なりに決めた発音記号を書き込み、激音や濃音、パッチムや母音の区別に気を付けて単語も宿題の文章もすべて音読します」独自のやり方がプラスに!

時間配分の工夫が点数アップに!
「作文を最後にして時間が足りず、あせって書けない経験から、今回は問題を解く順番を変えました。まず、問題18番ぐらいまでをざっと解き、すぐに作文にとりかかります。時間は30分。まず10分かけて日本語で内容構成して、一気に韓国語で書きます。指定語句を盛り込む作業に悩みますが、800字書ききるために自分の意見とは異なっても引用しやすいものを選択します。上級の表現にこだわってもまとまらないので、自信のある慣用的表現を2つぐらい使い、あとはできるだけ簡潔に書きました。その後、前の問題4問を解きます。点数配分が大きいからです。4択はまちがえれば0点ですが、この直前4問は、書けば部分点でもとることができ、点数に結びつきます」作文は50点アップして自己最高の78点だったとか!

学習した内容を綴じて本に

「ミレの先生方が丁寧に添削して送り返していただいた課題は、I期で分厚いファイル1冊分となり、私にとってどんなTOPIK対策本よりも心強い宝物になりました」最高の参考書！ですね。

聞き取れなかったところを必ず確認

「授業から帰るとディクテーションで聞き取れなかったところを書き込みます。単語を知らなかった、鼻音化してわからなかった、母音を聞き取り間違った…など」復習が力になりましたね。

仕上げは「ミレロ通信」で！

「役に立ったのがミレロ通信。先生方の韓国語のコメントの使いそうな表現や気に入ったフレーズなどにアンダーラインを入れたり書き出したりしていました。試験前にそれを見直してはいたんですが作文のつなぎや文の書き出しにかなり役に立ちました！！」こんな効果があったんですね。

添削新スタッフ紹介

ブログに清水さんの楽しいお話が載っています。 6/11、19、25



はじめまして。新しくミレの添削スタッフになった清水正樹です。

私が初めて韓国語に接したのは高校生の時でした。私が通っていた高校では第二外国語の授業があり、たまたま韓国語を選択したのがきっかけです。その後、韓国の大学で朝鮮時代の言葉に関する講義を受講したのですが、それがとても面白く、現在、大学院で朝鮮語史を専攻しています。

具体的に言うと、15世紀の朝鮮時代、訓民正音（ハングル）が作られた時の朝鮮語がどんなものだったのか、それが現在に至るまでどう変化してきたのか、例えば、ブログでも紹介しましたが、今の韓国語の数詞は하나, 둘, 셋といった固有語が99(아흔아홉)までありますが、100以上になると백, 천という漢字語しかありませんよね。でも、15世紀には百と千を表す固有語がありました。百が「은」で、千が「즈은」です。現代韓国語の「온갖(あらゆる)」や「온세상(全世界)」の「은」は、ここから来ています。

昔の言葉を知ると、当時の人々の考えや生活様式が分かり、今の韓国語を深く理解するのにとても役に立つんです。これから、少しずつでも皆さんのお力になればと思っています。よろしくお願ひ致します。

添削スタッフ 山田奈菜子さんの通訳体験から

——通訳の内容を聞かせてください。

「韓国の大手百貨店の家庭用品担当者とバイヤー数人を梅田周辺の百貨店に随行し、ホテルまでご案内する内容でした」

——お買い物の好きな主婦の山田さんにはうってつけのお仕事ですね。

「視察に来られた4人のうち3人が女性で昼食会の席もお堅い雰囲気ではありませんでした。急遽決まったことなので視察の内容など詳しく知らないまま当日を迎えました。特に食事会の席では皆様のお話を夢中で通訳し、どこまで通じたかは謎(?)です^^;;そして食事の席では、予想はしていたものの『これは何?』『この魚は?』『素材は?』といった質問に汗し、せっかくなご馳走(だったと思う)もあまり喉を通らず…」

——やっぱり大変だったようですね。

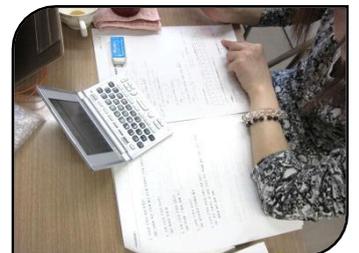
「何かと戸惑ったりした点多かったのですが、ご依頼主の方をはじめ、韓国のお客様からも感謝の言葉をいただき恐縮しました。チャレンジすることの大切さを改めて実感できる良い機会となりました」

——山田さんが韓国語学習を始めたきっかけは？

「もともと語学が好きで、趣味として近所の市民講座に参加したのがきっかけです。それが2002年のワールドカップの行われた9年前です。本当に軽い気持ちだったのですが、韓国語の魅力にすっかりハマってしまい、スクールなどに通って勉強を続けました。4、5年前、前田学院長の教室にも通い始め、『前田式』と出逢いました」

——ではミレの受講生に一言！

「ミレの受講生の皆様の韓国語学習への熱意とモチベーションの高さには毎回、頭が下がる思いです。いつも良い刺激を与えて下さって本当にありがとうございます。私自身も『前田式』出身者＝『前田ファミリー』の一員として少しでも皆様の学習のお役に立てるよう努めて参ります。미래를 향해 같이 걸어 갑시다!!」



添削中の山田さんの手です

都道府県 大阪 ペンネーム 결음
 4月の能力試験
 4級合格にあと一歩、手が
 届きませんでした。今まで足り
 なかったシャドーイング、音読を
 増やして改めたな気持ちで
 スタートしたいと思ひます。
 다음은 꼭!

二期を終り、一年間やり通す事が
 出来ました。やはり二期目が大変
 でした。二期は難しくなるのでしょうか？
 自信はありますが、チャレンジしてみます。
 미래の無い言葉を早くなんて、気の抜けた
 サタンの様なものです。たくい刺激を受けな
 かなか、一歩一歩上に登って行
 たいです。先生方、温かい御指導
 有難うございました。今夜も
 勉強を宜しく頑張ります。

都道府県 ペンネーム サロマ湖

都道府県 大阪 ペンネーム 유에하루
 10回目達成。更にと
 目指します。
 発音は気をつけて(しているつもり)ですが、
 パッチム等、やはり難しい。毎日
 同じことして注意しています。それでも
 全体的に語学力があがり、身について
 いるようで、先生方の御指導に感謝
 しています。

中級Ⅱ-4回を提出
 しました。去年の11月より
 通信添削で勉強して、おかげ
 でおこま とうやく
 激音・濃音、この発音が
 少しわかっ来たような
 気がします。(私だけ...?)
 これからもガンバって
 続けたいです。

都道府県 ペンネーム 空ママ

都道府県 兵庫 ペンネーム まじん
 ミレの学習は勉強と始めた頃の
 わくわくした気持ちを思い出して
 くれました。何時間も寝る中
 勉強していた頃です。今改めて
 韓国語を、これに挑戦する
 人を奨励して言語のELTと
 実感しています。
 ミレの先生方のおかげで気持ちを新たに
 頑張ろうと思ひています

今回も勉強(がんばり)を
 まいりまて、おこま
 と、一人反省して見ます。
 かし、先輩方の合格体験記
 読んではから、私も、
 試験にチャレンジして
 どうか、いい気持ちに
 なりますように。

都道府県 大阪 ペンネーム Kolonake

事務局から



- ミレ大阪駅前教室 通訳翻訳基礎講座、能力高級合格講座、中級パワーアップ講座(前田)、能力中級合格講座(趙)
- 7月からの新講座 映像字幕翻訳講座(蔡)、絵本(通信)講座(蔡)、中級パワーアップ講座(堺本校 前田)
- ぷち合宿 in ミレ** 7月29~31日(金~日) **3日間韓国語漬け!!**
 25,000円 (会員20,000円 2日目夕食と3日目昼食代込み) ミレでの宿泊もOK 2泊で4,000円
 韓国語能力試験の過去問、字幕翻訳、訓民正音成立、即使える表現を学ぶ会話、通訳ガイド実践、料理のための韓国語、そしてミレの普段の授業にも参加していただきます。(まだまだ受付中)。
- 韓国語能力試験必勝講座 中級・高級 8・28 in 上野** 申込受付中
 東京都台東区上野2-14-22 上野公園トーセイビルB1Fにて

twitter / facebook を始めました 「韓国語ファン」といいます

<http://www.facebook.com/mirekankokugo> 「いいね」ボタンを押してくださいね。

教材作成	姜明淑 蔡七美 金順任 原康子 趙尚子 内田昌恵	添削	玉城典子 山田奈菜子 林和子 丁理和 和田哲弥 李振河 夫万季 石垣明子 呉季姫 徐東華 大西瑞季 呉正姫 清水正樹
その他	竹多章子 前田真彦		